

# **CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM**

**ANDRÉIA GUERINI**

## 1. Dati Personali

Inquadramento	Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)
Ruolo Attuale	Professore ordinario
Lingue parlate	portoghese, italiano, inglese
Lingue comprese	spagnolo, francese
Curriculum Lattes	link: <a href="http://lattes.cnpq.br/1962473391601725">http://lattes.cnpq.br/1962473391601725</a>
ORCID	<a href="https://orcid.org/0000-0002-3187-6246">https://orcid.org/0000-0002-3187-6246</a>
Google scholar	<a href="https://ufsc.academia.edu/AndréiaGuerini">https://ufsc.academia.edu/AndréiaGuerini</a> <a href="https://scholar.google.com/citations?user=bhoZhXYAAAAJ&amp;hl=pt-BR">https://scholar.google.com/citations?user=bhoZhXYAAAAJ&amp;hl=pt-BR</a>
Indirizzo professionale	Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC Centro de Comunicação e Expressão/CCE-B Campus Universitário - Trindade 88900-400 - Florianópolis - Santa Catarina/Brasile <a href="http://www.ufsc.br">www.ufsc.br</a>

## 2. Titoli e Diplomi

### 2.1 Universitarie

<b>1984-1988</b>	Laurea in Lettere/Lingua-Portoghese/Letterature Brasiliana e Portoghese presso l'Universidade Federal de Santa Catarina, Brasile.
<b>1999-2001</b>	Dottorato in Letteratura presso l'Universidade Federal de Santa Catarina, Brasile, con borsa di studio della Coordenação de Aperfeiçoamento Pessoal (CAPES)*.

- La CAPES è l'organismo corrispondente all'Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca.

## 2.2 Altri

1994	Corso di lingua, letteratura e cultura italiana presso la Università per Stranieri di Perugia, Italia.
1991-1993	Corso di lingua, letteratura e cultura italiana. Centro Linguistico Interfacoltà. Università Ca'Foscari, Venezia, Italia.

## 3. FUNZIONI ACCADEMICHE

1989-1991	Docente di lingua portoghese e di letteratura brasiliana e portoghese presso la scuola media superiore brasiliana.
1995-1995	Lettrice di lingua portoghese, letteratura brasiliana e portoghese presso l'Università degli Studi Ca'Foscari, Venezia, Italia.
1996-1997	Lettrice di lingua portoghese, letteratura brasiliana e portoghese presso l'Università degli Studi di Padova, Italia.
2002 - 2018	Professore Associato, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasile.
Dal 2018 ad oggi	Professore Ordinario, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasile.
Dal 2004 ad oggi	Professore del corso di Laurea Magistrale in Studi della Traduzione, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasile.
Dal 2009 ad oggi	Professore del Dottorato in Studi della Traduzione, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasile.
2009 - 2010	<i>Visiting Professor</i> presso l'Università degli Studi di Padova, con finanziamento della Coordenação de Aperfeiçoamento Pessoal.
2011 - 2021	Docente del Dottorato di ricerca in Letteratura, Storia della Lingua e Filologia Italiana, Università per Stranieri di Siena, Italia.
2017 - 2018	<i>Visiting Professor</i> presso l'Universidade de Coimbra, Portogallo, con finanziamento della Coordenação de Aperfeiçoamento Pessoal.
2018 - 2023	Docente del Dottorato di ricerca in Studi della Traduzione nel Programma di Cooperazione Accademica (PROCAD/Amazônia) tra l'Universidade Federal de Santa Catarina, l'Universidade Federal do Pará e l'Universidade do Estado do Amazonas.

<b>2015-2019</b>	Docente del Dottorato di ricerca in Studi della Traduzione nel Programma di Dottorato Interistituzionale (DINTER) tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Universidade Federal do Pará.
<b>2010-2014</b>	Docente del Dottorato di ricerca in Studi della Traduzione nel Programma di Dottorato Interistituzionale (DINTER) tra l'Universidade Federal de Santa Catarina, l'Universidade Federal da Paraíba e l'Universidade Federal de Campina Grande .
<b>2008-2012</b>	Docente del Dottorato di ricerca in Letteratura nel Programma di Cooperazione Accademica (PROCAD) tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Universidade Federal de Minas Gerais.
<b>2002-2012</b>	Docente della Laurea Magistrale e del Dottorato di ricerca in Letteratura presso l'Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

## 4. RICERCA

### 4.1 Linee di ricerca

Studi Letterari

Letterature Comparete: Brasiliana, Portoghese, Italiana

Teoria Letteraria

Studi Linguistico-traduttologici

### 4.2 Sintesi delle pubblicazioni\* nel periodo dal 2002 al 2023

<b>Tipologia</b>	<b>Quantità</b>
Articoli in riviste	75
Articoli in libri	24
Articoli in corso di stampa	05
Recensioni	44
Traduzioni di libri	08
Traduzioni di articoli	30
Testi in giornali	43
Libri	01
Libri in preparazione	03
Curatele di libri	33
Curatele riviste accademiche	20

\*Per la lista completa: <http://lattes.cnpq.br/1962473391601725>

### 4.3 Direttrice di collane e programmi video

**2017 ad oggi** Direttrice e co-curatrice, nella collana “Palavra de Tradutor(a)/Escritor(a)”, di studi che si pongono l’obiettivo di dare visibilità e voce a scrittori(trici) e traduttori(trici) brasiliani(e), portoghesi e africani. Il primo volume raccoglie gli interventi di 12 scrittori brasiliani sul rapporto tra lingue, letterature e traduzione ed è stato pubblicato in versione bilingue portoghese/inglese. È disponibile in formato e-book: <https://repositorio.ufsc.br/bitstream/handle/123456789/186876/Palavra%20de%20Tradutor%20e-book.pdf?sequence=1&isAllowed=y> . E gli altri volumi sono disponibili in: [link pget palavra do tradutor](#).

**2017 ad oggi** Condirettrice del programma “Enquadrando o tradutor” “Enquadrando o tradutor” è un programma di interviste realizzate con un(a) traduttore(trice) che si interroga sulla propria esperienza circa il processo traduttivo. L’obiettivo del progetto è dare visibilità al ruolo e all’attività di traduttori e traduttrici, brasiliani(e) e stranieri(e), affinché illustrino il loro *modus operandi*, le loro concezioni/percezioni come operatori/professionisti, i loro rapporti con le case editrici e con il mercato della traduzione. In: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLnypJcgRbstlsmZQecyGiGEaP6lDhJo6Y>

### 4.4 Coordinamento e partecipazione a progetti di ricerca (inter)nazionali

**Dal 2017 ad oggi** Ricercatrice del Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq\*), agenzia del Ministério da Ciência, Tecnologia, Inovações e Comunicações (MCTIC).

**2018-2026** Ricercatrice e collaboratrice della Cattedra UNESCO\* per le Politiche Linguistiche volte a valorizzare il Multilinguismo.

\*CNPq corrisponde al CNR italiano.

**\*La Cattedra UNESCO “Políticas Linguísticas para o Multilinguismo”** si propone di formare una rete internazionale di ricerca che aggrega università, comitati nazionali e altri istituti specializzati, in undici paesi, nell’approfondire le conoscenze sui diversi contesti del multilinguismo, sulle politiche linguistiche sviluppate dai rispettivi governi e sulle loro ripercussioni sullo sviluppo sostenibile di cittadini, comunità linguistiche, regioni e paesi. La ricerca della Cattedra mira a sostenere specifiche politiche dell’UNESCO, quali la *Promoção do Multilinguismo no Ciberespaço*, elaborata dalla *Recommendation concerning the promotion and use of multilingualism and universal access to Cyberspace* (2003), e l’*Elaboração do Atlas das Línguas do Mundo UNESCO*, sulla base dell’*UNESCO Atlas of the World’s Languages in Danger*, in corso di realizzazione. La Cattedra UNESCO si configura come una “federazione di progetti” in via di costruzione nelle istituzioni dei seguenti membri:

Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) - sede  
Universidade Federal da Bahia (UFBA)  
Universidade do Oeste do Paraná (UNOESTE)

Universidade Federal de Roraima (UFRR)  
 Universidade Federal do Paraná (UFPR)  
 Universidade de Brasília (UnB)  
 Universidade Federal Fluminense (UFF)  
 University of Hyderabad, India  
 University of Humanities, Federazione Russa  
 University Negeri Malang, Indonesia  
 Higher Institute of Education Science of Uíge (ISCED), Angola  
 National University of East-Timor, Timor Est  
 University of Macau, Cina  
 National Institute of Oriental Languages and Civilizations (INALCO), Francia  
 Catholic University of Leuven (KU Leuven), Belgio  
 Russian IFAP committee Chair, Moscow, Federazione Russa  
 Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) Iztapalapa, Messico  
 Universidad Pedagógica Nacional. Messico, MAAYA Network for Multilingualism  
 AUGM - Associação de Universidades do Grupo Montevideu  
 Academia Galega da Língua Portuguesa, Santiago de Compostela, Galiza, Spagna.

<b>Dal 2018 ad oggi</b>	Membro associato del Centrum voor Literatuur in vertaling/Research Centre for Literature in Translation, della Vrije Universiteit Brussel e della Ghent University, Belgio. <a href="https://www.cliv.be/en/associated-members/andreia-Guerini/">https://www.cliv.be/en/associated-members/andreia-Guerini/</a>
<b>2018-2024</b>	Responsabile del progetto Internazionale CAPES/PrInt/UFSC "Traduzione, tradizione e innovazione", finanziato dalla Capes (500.000,00 Euro)  Il progetto riunisce studiosi brasiliani(e) nonché di altri 12 paesi: Australia, Belgio, Canada, Cina, Francia, Germania, Irlanda, Italia, Perù, Portogallo, Regno Unito, Stati Uniti. I(Le) ricercatori(trici) sono specialisti(e) in Studi della Traduzione, Studi Linguistici, Studi Letterari, Studi dell'Interpretazione, Studi Antropologici, Studi Intersemiotici, Studi della <i>Performance</i> , delle Relazioni Internazionali, dell'Istruzione Scientifica e Tecnologica, Ingegneria e Gestione della conoscenza. Il progetto si propone, attraverso un sistema di cooperazione internazionale, di trattare dal punto di vista scientifico le interrelazioni e gli incroci tra le diverse aree del sapere. L'asse integrante linguaggio-traduzione mira a garantire, potenziare e qualificare i dialoghi multiculturali, eliminando le barriere e universalizzando il sapere.
<b>2018-2023</b>	Membro del progetto "Indicatori antropici: fattori socioambiental e patrimoniali nella traduzione degli indici di antropizzazione in popoli e comunità dell'Amazzonia", che si pone come obiettivo la produzione di indici della presenza e della trasformazione umana nel territorio e nell'ecosistema amazzonico; con particolare attenzione alle pratiche e ai valori

	<p>di popoli e comunità dell'Amazzonia, ivi inclusa la sostenibilità del benessere della popolazione autoctona, in vista di contatti culturali e possibili impatti socioambientali. Da ciò derivano la prospettiva interculturale e interdisciplinare del progetto, la messa a punto di strumenti per la rilevazione delle varie forme di identità e patrimoni, e per il riconoscimento delle diversità culturali così come le loro possibili (inter)traduzioni. È in tal senso che sono necessari i supporti, oltre che dell'informatica, di discipline come l'antropologia e l'archeologia, della traduttologia in particolare nell'ambito dell'interpretazione, della narratologia e dell'analisi del discorso applicate alle letterature orali, delle scienze biologiche e ambientali.</p>
2019-2021	<p>Coordinatrice con Odile Cisneros, della University of Alberta/Canada, del progetto "Giving Voice to the Voiceless: Translating Black Women Abolitionists from Canada and Brazil".</p>
2018-2022	<p>Coordinatrice con Sandra Bagno, dell'Università degli Studi di Padova, dei progetti "Viajantes italianos no Brasil" e "Retratos de Portugal e do Brasil na Itália", che mirano a studiare in particolare gli aspetti traduttologici, antropologici, storiografici, letterari e sociologici.</p>

#### 4.5 Progetti di ricerca finanziati individuali

Dal 2010 ad oggi	<p>Direttrice del gruppo di ricerca per la traduzione brasiliana dello <i>Zibaldone di pensieri</i>, di Giacomo Leopardi (CNPq): <a href="http://www.zibaldone.cce.ufsc.br">www.zibaldone.cce.ufsc.br</a></p>
2023-2026	<p>Recepção e tradução de escritor(a)s de língua portuguesa na Itália: Sérgio Buarque de Holanda (CNPq)</p>
2020-2023	<p>Intérpretes de Leopardi no Brasil e em Portugal</p>
2019-2023	<p>Leopardi nel sistema culturale di lingua portoghese (CNPq): <a href="https://leopardi-em-lingua-portuguesa.github.io/leopardi/">https://leopardi-em-lingua-portuguesa.github.io/leopardi/</a></p>
2017-2020	<p>Leopardi nel sistema letterario brasiliano: presenza leopardiana in Machado de Assis (CNPq)</p>
2017-2018	<p>La ricezione di Leopardi in Portogallo (CAPES): svoltasi presso l'Universidade de Coimbra, Portogallo</p>
2014-2017	<p>Traduzione con note e commenti dello <i>Zibaldone di Pensieri</i> di Leopardi in portoghese: 1821 (CNPq)</p>
2014-2017	<p>'Moda' e 'Noia' nello <i>Zibaldone</i>, di Giacomo Leopardi e in <i>Passaggi</i>, di Walter Benjamin (CNPq)</p>
2010-2013	<p>Traduzione con note e commenti dello <i>Zibaldone di Pensieri</i> di Leopardi in portoghese: 1817-1820 (CNPq)</p>

2009-2010	I contributi di Giacomo Leopardi alla critica letteraria (CAPES): svoltasi presso l'Università degli Studi di Padova
2008-2010	Traduzione, tradizione, innovazione: elementi per una teoria della traduzione in Brasile (CNPq)
2007-2010	Leopardi, teorico della traduzione (CNPq)
2002-2005	Traduzione, tradizione e innovazione: il ruolo delle traduzioni dall'italiano nel sistema letterario brasiliano del 1970 al 2000 (CNPq)

#### 4.6 Convegni/eventi nazionali e internazionali: organizzazione, relazioni e conferenze

Convegni/eventi organizzati	190	2002-2023
Relazioni presentate	60	2002-2023
Conferenze presentate	30	2002-2023

#### 4.7 Direzione riviste scientifiche

Dal 2017 ad oggi	Condirettrice della Rivista della Associazione Nazionale di Laurea Magistrale e Dottorato di Ricerca in Letteratura e Linguistica (Classe A1 in Brasile) <a href="https://revistadaanpoll.emnuvens.com.br/revista">https://revistadaanpoll.emnuvens.com.br/revista</a>
2011 - 2021	Direttrice della Rivista <i>Appunti Leopardiani</i> : <a href="http://www.appuntileopardiani.cce.ufsc.br">www.appuntileopardiani.cce.ufsc.br</a>
Dal 2002 ad oggi	Direttrice della Rivista <i>Cadernos de Tradução</i> : (Classe A1/SciELO in Brasile e Classe A ANVUR/Scopus/Web of Science) <a href="http://www.cadernos.ufsc.br">www.cadernos.ufsc.br</a>

#### 4.8 Associazioni, Comitati Scientifici, Comitati di Consulenza nazionali e internazionali

2011-2013	Membro della Direzione dell'Associazione Brasiliana dei Ricercatori in Traduzione (ABRAPT).
2013-2016	Componente della Commissione Nazionale che ha istituito il documento dei corsi di studi universitari corrispondenti alla Laurea magistrale e Dottorato di ricerca in Linguistica e Letteratura/CAPES.



<b>2014-2016</b>	Membro della Direzione dell'Associazione Nazionale dei corsi di Laurea magistrale e Dottorato di ricerca in Linguistica e Letteratura (ANPOLL).
<b>2014-2017</b>	Membro del Consiglio Editoriale e Scientifico della Casa Editrice della Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC).
<b>2014</b>	Presidente della Commissione Nazionale del Premio CAPES per le Tesi di Dottorato di ricerca nell'Area di Linguistica e Letteratura.
<b>2014-2018</b>	Referente nazionale per l'Area di Studi Letterari nel Consiglio Scientifico dell'Associazione Nazionale delle Lauree magistrali e del Dottorato di ricerca in Linguistica e Letteratura (ANPOLL).
<b>2016-2018</b>	Referente del Gruppo di Lavoro/Ricerca in Studi della Traduzione nell'Associazione Nazionale delle Lauree magistrali e del Dottorato di ricerca in Linguistica e Letteratura (ANPOLL).
<b>Dal 2017 ad oggi</b>	Componente della Commissione esterna permanente del Consiglio Scientifico del Centro di Studi Umanistici della Universidade do Minho, Portogallo.
<b>2019</b>	Componente della Commissione Nazionale per la valutazione delle riviste accademiche dell'area di Linguistica e Letteratura/CAPES.
<b>2019-2021</b>	Componente del nucleo di valutazione della QS Global Academic Survey (QS World University Rankings).
<b>2019-2021</b>	Membro titolare del Comitato Consultivo Nazionale SciELO (Scientific Electronic Library Online) per l'Area di Letteratura, Linguistica e Arti.
<b>Dal 2014 ad oggi</b>	Revisore scientifico dell'Agenzia di finanziamento delle ricerche accademiche della Fundação de Apoio do Estado de São Paulo (FAPESP).
<b>Dal 2014 ad oggi</b>	Revisore scientifico dell'Agenzia di finanziamento della Fundação de Apoio do Distrito Federal/Brasília (FADF).
<b>Dal 2013 ad oggi</b>	Comitato del "Programa de Residência de Tradutores Estrangeiros" della Biblioteca Nazionale del Brasile per il progetto concernente la letteratura brasiliana da tradursi all'estero.

<b>Dal 2011 ad oggi</b>	Revisore scientifico dell’Agenzia di finanziamento della Fundação de Amparo do Estado de Santa Catarina (FAPESC).
<b>Dal 2007 ad oggi</b>	Revisore scientifico dell’Agenzia di finanziamento ricerche accademiche del Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico/Brasília (CNPq).
<b>Dal 2005 ad oggi</b>	Revisore scientifico dell’Agenzia di finanziamento ricerche accademiche della Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior/Brasília (CAPES).
<b>Dal 2018 ad oggi</b>	Revisore scientifico della Casa Editrice della Universidade Federal do Paraná (UFPR).

#### 4.9 Membro del Consiglio Scientifico delle seguenti Riviste

1. Delos: A Journal of Translation and World Literature (ISSN 0011-7951)  
<http://journals.upress.ufl.edu/delos>
2. Quaderni del'900 (ISSN 1720-0180)  
<https://www.libraweb.net/riviste.php?chiave=90>
3. Pontos de Interrogação (ISSN 2237-9681)  
<https://www.revistas.uneb.br/index.php/pontosdeint>
4. Gláuks (ISSN 1415-9015)  
<https://www.revistaglauks.ufv.br/index.php/Glauks>
5. Belas Infiéis (ISSN 2316-6614)  
<http://periodicos.unb.br/index.php/belasinfiéis/index>
6. Tradterm (ISSN 2317-9511)  
<https://www.revistas.usp.br/tradterm>
7. Fragmentos (ISSN 2175-7992)  
<https://periodicos.ufsc.br/index.php/fragmentos>
8. Domínios Lingu@Gem (ISSN 1980-5799)  
<http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem>
9. Literatura em Tradução (ISSN 1981-2558)  
<http://www.revistas.usp.br/clt>
10. Inventário (ISSN 1679-1347)  
<https://portalseer.ufba.br/index.php/inventario>
11. Aletria (ISSN 2317-2096)  
<http://www.periodicos.lettras.ufmg.br/index.php/aletria>
12. Revista de Letras da UNESP (ISSN 0101-3505)  
<https://periodicos.fclar.unesp.br/letras>
13. Anuário de Literatura (ISSN 2175-7917)  
<https://periodicos.ufsc.br/index.php/literatura>
14. Miscelânea (0104-3420)  
<http://seer.assis.unesp.br/index.php/miscelanea/index>
15. Revista de Italianistica (ISSN: 2238-8281)  
<http://www.revistas.usp.br/italianistica/>
16. Serafino (ISSN 1980-9786)  
<http://dml.fflch.usp.br/node/23>
17. Cadernos do Instituto de Letras UFRGS (ISSN: 0104-1886)  
<https://seer.ufrgs.br/cadernosdoil>
18. A MARGem (ISSN 2175-2516)  
<http://periodicos.ileel.ufu.br/index.php/amargem>

19. Tradução Revista (ISSN 1808-6195)

<http://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/>

20. Traduzires (ISSN: 2238-7749)

<http://periodicos.unb.br/index.php/traduzires>

## **5. ATTIVITÀ DIDATTICA**

### **5.1 INQUADRAMENTO DELLA RICERCA**

**5.1.1 Relatore di Tesi di Dottorato di Ricerca, Laurea Magistrale, Tesi Quadriennali;**

## Supervisore Post-Dottorato

	Quantità	Anni
Tesi di Dottorato	23	2009-2023
Tesi Magistrale	19	2005-2023
Tesi Quadriennali	29	2004-2023
Supervisione Post-Dottorato	18	2009-2023
<b>In Corso</b>		
Tesi di Laurea Magistrale	02	
Tesi di Dottorato	08	
Post-Dottorato	01	

### 5.1.2 Commissione

	Totale	Anni
Tesi dottorato	78	2004-2023
Tesi di Laurea Magistrale	105	2002-2023
Tesi Quadriennali	26	2002-2023
Concorso per professore ordinario	03	2019-2023
Concorso per professore associato	19	2003-2023
Concorso per <i>Visiting Professor</i>	08	2014-2023
Concorso categoria Romanzo/Letteratura Portoghese/Premio Telecom	01	2011
Concorso categoria Racconto/EDUFSC	01	2016
Concorso Nazionale Traduzione Letteraria/ABEU	01	2019

### 5.1.3 Insegnamenti (Corsi Tenuti)

Corsi di Laurea: Studi Letterari, Studi della Traduzione, Teoria Letteraria.

Corsi di Laurea Magistrale: Studi Letterari, Studi della Traduzione, Letteratura Comparata e Teoria Letteraria.

Corsi di Dottorato: Studi Letterari, Studi della Traduzione, Letteratura Comparata e Teoria Letteraria.

## 6. RUOLI AMMINISTRATIVI ACCADEMICI/RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVE

2003

Membro fondatore del corso di Laurea Magistrale in Studi della Traduzione presso l'Universidade Federal de Santa Catarina, il primo istituito in Brasile.

<b>2004-2008</b>	Vice-coordinatrice della Pós-Graduação (Laurea Magistrale) in Studi della Traduzione/UFSC.
<b>2008</b>	Membro fondatore del Dottorato di ricerca in Studi della Traduzione, il primo istituito in Brasile.
<b>2010-2016</b>	Direttrice della Pós-Graduação (Laurea Magistrale e Dottorato di Ricerca) in Studi della Traduzione/UFSC.
<b>Dal 2019</b>	Direttrice della Pós-Graduação (Laurea Magistrale e Dottorato di Ricerca) in Studi della Traduzione/UFSC.

## 6.2 Accordi internazionali

1. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Università degli Studi di Padova nelle aree di Linguistica, Letteraturae Traduzione.
2. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Università degli Studi di Venezia nelle aree di Linguistica, Letteratura e Traduzione.
3. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Università per Stranieri di Siena nelle aree di Linguistica, Letteratura e Traduzione.
4. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Università degli Studi di Perugia nelle aree di Linguistica, Letteratura e Traduzione.
5. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e
6. la Vrije Universiteit Brussel, Belgio nelle aree di Linguistica, Letteratura
7. e Traduzione.
8. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Universidade do Minho, Portogallo nelle aree di Linguistica, Letteratura e Traduzione.
9. Referente dell'Accordo bilaterale tra l'Universidade Federal de Santa Catarina e l'Università di Modena e Reggio Emilia nelle aree di Linguistica, Letteratura e Traduzione.

## ALLEGATI

### PUBBLICAZIONI

#### CURATELE DI LIBRI: 32

1. Guerini, A.; Amarante, D. W. (Org.); Librandi, M. (Org.). *As línguas da tradução*. 1. ed. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2022. v. 1. 227p.
2. Guerini, A.; Chiarini, A. M. (Org.); Simoni, K. (Org.). *Raízes feministas em tradução: italianas*. 1. ed. Brasília: Câmara dos Deputados, 2022. v. 1. 520p.
3. Guerini, A.; Amarante, D. W. *Ana Maria Machado: Entrevista*. 1. ed. Curitiba: Medusa, 2021. v. 1. 93p.
4. Guerini, A.; Fernandes, F. (Org.); Junkes, D. (Org.). *Augusto de Campos: 90 anos*. 52. ed. Londrina: ANPOLL, 2021. v. 1. 166p.

5. Guerini, A.; Campigotto, C. M. L. M. E. (Org.); Amarante, D. W. (Org.). *Cem vezes Clarice*. 1. ed. Curitiba: Medusa, 2021. v. 1. 80p.
6. Guerini, A.; Torres, M. H. (Org.); Fernandes, J. G. (Org.). *Tradução de Relatos de viagem sobre Amazônia*. 41. ed. Florianópolis: PGET/PUFSC, 2021. v. 41. 482p.
7. Guerini, A.; Christmann, F. (Org.); Matos, M. (Org.). *Estudos da Tradução em Diálogo*. 1. ed. Florianópolis: PGET/UFSC, 2020. v. 1. 147p.
8. Ye, L.; Freitas, L.F.; Guerini, A. *Xuefei Min: Entrevista*. 1. ed. Curitiba: Medusa, 2020, 175p.
9. Guerini, A.; Bignardi, I. (Org.). *A presença de Leopardi na imprensa brasileira dos anos de 1930*. 1. Ed. Florianópolis: PGET/UFSC, 2020. v.1. 73p.
10. Guerini, A.; Fernandes, F. (Org.). *Clarice Lispector: cem anos*. 51 ed. Campinas: Anpoll, 2020. 128 p.
11. Guerini, A.; Costa, W.C.; Homem de Mello, S. *Haroldo de Campos tradutor e traduzido*. São Paulo: Editora Perspectiva, 2019. 360 p.
12. Guerini, A.; Manzato, E.; Matos, N.A. *Escritura de mulheres: literatura e tradução*. Florianópolis: PGET/UFSC, 2019. 195p.
13. Guerini, A.; Christmann, F.; Matos, M. *Estudos da Tradução no Brasil: entrevista com egressos da PGET/UFSC*, 2019. 107p.
14. Martins, M.; Guerini, A. *Palavra de tradutor: reflexões sobre a tradução por tradutores brasileiros/The translator's word: reflections on translation by Brazilian translators*. Florianópolis: Editora da UFSC, 2018. 250 p.
15. Guerini, A.; Simoni, K. *Nulla che non possono i versi: antologia de poesia italiana entre o Brasil e a Itália*. Tubarão: Copiart, 2018. 320p.
16. Guerini, A.; Medeiros, S. *Aurora Bernardini: Entrevista*. Curitiba: Medusa, 2018. 119p.
17. Guerini, A.; Simoni, K.; Costa, W.C. *Palavra de escritor-tradutor: Marco Lucchesi*. Florianópolis: Escritório do Livro, 2017. 184p.
18. Guerini, A.; Torres, M. H.; Costa, W.C. *Vozes tradutórias: 20 anos de Cadernos de Tradução*. 1. ed. Florianópolis: PGET/DLLE/UFSC, 2016. 273p.
19. Guerini, A.; Gaspari, S. *Dante Alighieri: Língua, imagem e tradução*. São Paulo: Rafael Copetti Editor, 2015. 76p.
20. Guerini, A.; Costa, W.C. *Sobre Discurso e Tradução*. Tubarão/Florianópolis: PGET/Copiart, 2014.84p.
21. Guerini, A.; Moura, H. M.; Mota, M. B.; Hammes, R.; Furlan, Stelio; Cambrussi, M. *Anpoll 30 anos*. Florianópolis: Insular, 2014. 208p.
22. Barbosa, T.V.R.; Guerini, A. *Pescando imagens com rede textual: HQ como tradução*. São Paulo: Pierópolis, 2013. 112p.
23. Guerini, A.; Torres, M.H.; Costa, W.C. *Os Estudos da Tradução nos séculos XX e XXI*. Tubarão/Florianópolis: Copiart/PGET, 2013. 236p.
24. Guerini, A.; Costa, W. C.; Freitas, Luana Ferreira. *Machadō de Assis tradutor e traduzido*. Tubarão/Florianópolis: Copiart/PGET, 2012. 160p.
25. Guerini, A.; Costa, W. C.; Torres, M. H. *Ensaio de Literatura e Tradução- textos selecionados de José Lambert*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2011. 220p.
26. Bagno, S.; Guerini, A.; Peterle, P. *Cem anos de Futurismo. Do italiano ao português*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2010. 334p.
27. Guerini, A.; Copetti, R. Z.; Bagno, S. *Pintura e Escultura Futuristas (Dinamismo plástico)*. Rio de Janeiro: Comunità Italiana, 2010. 198p.
28. Guerini, A.; Costa, W. C.; Torres, M. H. *Literatura Traduzida/Literatura Nacional*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2008. 210p.
29. Guerini, A.; Costa, W. C. *Introdução aos Estudos da Tradução*. Florianópolis:

- LANTEC/UFSC, 2007. 55p.
30. Guerini, A.; Bruchard, D. *Memória de um tradutor de poesia com Geraldo de Holanda Cavalcanti*. Florianópolis: Escritório do Livro, 2006. 128p.
  31. Guerini, A.; Arrigoni, M.T. *Antologia Bilingue de Textos Clássicos da Teoria da Tradução Italiano Português*. Florianópolis: NUT, 2005. 212p.
  32. Guerini, A.; Torres, M.H.; Costa, W. C. *Dicionário de Tradutores literários no Brasil*, 2005. <https://dicionariodetradutores.ufsc.br/pt/index.html>.

#### LIBRI: 01

1. Guerini, A. *Gênero e tradução no Zibaldone de Leopardi*. São Paulo: Editora Universidade de São Paulo/PGET/UFSC, 2007. 170p.

#### CURATELE RIVISTE ACCADEMICHE: 20

1. Guerini, A.; Torres, Marie-Helénè C. Traduzindo a Amazônia II. *Cadernos de Tradução*, Florianópolis, V. 42, nº especial, 2022.
2. Guerini, A.; Torres, Marie-Helénè C.; Fernandes, José Guilherme. Tradução de Relatos de Viagem sobre a Amazônia. *Cadernos de Tradução*, Florianópolis, V.41, nº especial, 2021.
3. Guerini, A. Estudos Literários: Augusto de Campos. *Revista da ANPOLL*, V. 52, n.3, 2021.
4. Guerini, A. Numero especial: Clarice Lisector. *Revista da ANPOLL*, V.51, 2020.
5. Guerini, A.; Ragusa, A.; Marnoto, R. *Revista de Estudos Italianos em Portugal*, 2019.
6. Guerini, A. *Revista da ANPOLL: Estudos Literários*. N. 50, 2019.
7. Guerini, A. *Revista da ANPOLL: Estudos Literários*. N. 47, 2018.
8. Guerini, A.; Brose, R. *Revista da ANPOLL: Estudos da Tradução*. N. 44, 2018.
9. Guerini, A. *Revista da ANPOLL: Estudos Literários*. N. 43, 2017.
10. Palma, A.;Guerini,A.;Chiarini, A.M. *Anuário de Literatura- ItaloCalvino*, 2015.
11. Guerini, A.; Costa, W. C. Literatura Comparada e Tradução. *Cadernos de Tradução*, 2015.
12. Guerini, A.;Costa,W.C.*Tradução Poética*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 2014.
13. Guerini, A.; Barbosa, T.V.R.; Costa, W. C. "Tradução: problemas e soluções". *Revista In-traduições*, 2014.
14. Guerini, A.; Furlan. Leitura, escrita e criação. N. 36. *Revista da Anpoll*, 2014.
15. Guerini, A.; Furlan, S. Pensar e produzir inovação em Letras/Literatura. *Revista da Anpoll*, 2013.
16. Guerini,A.;Almeida Filho,E.A.OutraTravessia12-Italo Calvino, 2011.
17. Guerini, A.; Peterle, P.; Babini, M., *Fragmentos - Literatura Italiana do século XX*, 2009.
18. Peterle, P.; Guerini, A. *Triceversa - Literatura Italiana*. Assis/São Paulo: UNESP, 2009.
19. Guerini, A.; Peterle, P.; Santurbano, A. *L'Infinito mondo di Leopardi*. Rio de Janeiro: *Comunità Italiana*, 2009.
20. Guerini, A.; Arrigoni, M.T.; Gaspari, S. *Fragmentos. Estudos de Italiano*. 2001.

#### ARTICOLI IN LIBRI: 24

1. Guerini, A.; Cherobin, N. *Compiuta Donzella: entre ficção e realidade*. In:

- Andreia Guerini, Ana Maria Chiarini, Karine Simoni. (Org.). *Raízes feministas em tradução: italianas*. 1ed. Brasília: Câmara dos Deputados/edições Câmara, 2022, v. 1, p. 52-65.
2. Guerini, A.; Simoni, K. Cristina Trivulzio di Belgioioso: o empenho social e a defesa da educação das mulheres. In: Andreia Guerini, Ana Maria Chiarini, Karine Simoni. (Org.). *Raízes feministas em tradução: italianas*. 1 ed. Brasília: Câmara dos Deputados/Edições Câmara, 2022, v. 1, p. 431-483.
  3. Christmann, F.; Guerini, A. Análise do perfil do egresso de doutorado de doutorado da pós-graduação em Estudos da Tradução da UFSC de 2010 a 2017. In: Andréia Guerini; Fernanda Christmann; Morgana Aparecida de Matos. (Org.). *Estudos da Tradução em Diálogo*. 1 ed. Florianópolis: PGET/UFSC, 2020, v. 1, p. 12-34.
  4. Guerini, A.; Ferreira, D.S.C. Gramsci no Brasil: Traduções e peritextos de Carlos Nelson Coutinho. In *A tradução como espelho: gestos, línguas e sentidos refletidos no fazer tradutório*. Florianópolis: PGET/UFSC, 2019, p. 133-145.
  5. Guerini, A. Leopardi, Benjamin e a tradução. In: Germana Henriques Pereira. *História da Tradução*. São Paulo: Editora Pontes, 2018, v. 3, p. 15-25.
  6. Guerini, A.; Riconi, A. A retradução dos Pensieri de Giacomo Leopardi ao português brasileiro. In: Marie-Hélène C. Torres, Luana Freitas Ferreira, Walter Carlos Costa. *Literatura Traduzida. Tradução comentada e comentários de tradução*. Fortaleza: Substância, 2017, p. 243-267.
  7. Guerini, A. Teoria Literária e Estudos da Tradução: afinidades (s)eletivas. In: Maria de Fátima Nascimento; Marli Tereza Furtado; Mayara Ribeiro Guimarães. (Org.). *Fluxos e correntes: trânsitos e traduções literárias*. Rio de Janeiro: Makunaima, 2017, v. 1, p. 30-44.
  8. Guerini, A. “Tédio” e “Moda” na antologia brasileira do *Zibaldone di pensieri*, de Leopardi. In: Luana Ferreira de Freitas; Marie-Hélène C. Torres; Walter Carlos Costa. (Org.). *Literatura traduzida: antologia, coletâneas e coleções*. Fortaleza: Substância, 2016, p. 98-113.
  9. Guerini, A.; Steil, J. As ilustrações de Blake para a *Divina Comédia* no contexto das traduções da obra de Dante em língua inglesa. In: Andréia Guerini; Silvana de Gaspari. (Org.). *Dante Alighieri: língua, imagem e tradução*. São Paulo: Rafael Copetti editor, 2015, p. 29-37.
  10. Guerini, A. Traduções e traições de *O Príncipe*. Os paratextos das edições brasileiras no século XXI. In: Rodrigo Bentes Monteiro; Sandra Bagno. *Maquiavel no Brasil*. Rio de Janeiro: Fundação Getúlio Vargas, 2015, p. 275- 297.
  11. Guerini, A.; Moysés T. M. A última carta de Italo Calvino. In: Augusto Rodrigues da Silva Jr e Eclair Antonio Almeida Filho. *Terminar e recomeçar: sete retornos às lições de Italo Calvino*. São Paulo: Lume, 2014, p. 11-34.
  12. Guerini, A.; Freitas, L. F.; Alves, F. F. S. Poe no Brasil: uma análise dos paratextos das edições de Brenno da Silveira e Clarice Lispector. In: Marie-Hélène C. Torres; Maura Regina da Silva Dourado; Sinara de Oliveira Branco. (Org.). *Nas Trilhas da Tradução: Pesquisas em Tradução*. João Pessoa: Ideia, 2014, p. 99-116.
  13. Guerini, A.; Simoni, K. Ugo Foscolo - Carta 03 de dezembro de 1797 Le ultime letteredi Jacopo Ortis. In: Anna Palma, Ana Maria Chiarini, Maria Juliana Gambogi Teixeira. *O Romantismo Europeu - Antologia Bilingue*. Belo Horizonte: Autêntica, 2013, p. 13-18.
  14. Guerini, A.; Palma, A.; Moysés T. M. Autógrafos 16-18 Zibaldone di Pensieri di Giacomo Leopardi. In: Anna Palma, Ana Maria Chiarini, Maria Juliana Gambogi



- Teixeira. (Org.). *O Romantismo Europeu - Antologia Bilingue*. Belo Horizonte: Autêntica, 2013, p. 115-125.
15. Guerini, A. *O Zibaldone* em português: o clássico leopardiano no sistema literário brasileiro. In: Marie-Hélène Torres; Luana Ferreira de Freitas, Julio Cesar Neves Monteiro. *Clássicos em Tradução, Rotas e Percursos*. 1ed. Tubarão/Fpolis: Copiart, 2013, v. 1, p. 183-195.
  16. Guerini, A.; Torres, M.H.; Costa, W. C. Um pioneirismo inesperado: breve história da PGET/UFSC. In: Andréia Guerini, Marie Hélène C. Torres e Walter Carlos Costa. *Os Estudos da Tradução nos séculos XX e XXI*. 1ed. Tubarão/Florianópolis: Copiart/PGET, 2013, v. 1, p. 13-33.
  17. Guerini, A.; Moysés, T. M. Calvino e o Infinito: variações sobre um tema de Leopardi. *Escrever também é outra coisa: ensaios sobre Italo Calvino*. São Paulo: Nova Alexandria, 2013, v. 1, p. 71-81.
  18. Guerini, A. Leopardialiteratura italiana do Pós-Guerra. In: Silvanade Gaspari; Patricia Peterle. *A Itália do Pós-Guerra*. Rio de Janeiro: Comunità Italiana, 2012, p. 229-237.
  19. Guerini, A. Leopardi, ‘maestro d’ottimismo’: una provocazione futurista o un’analisi innovatrice? In: Andréia Guerini; Patricia Peterle; Sandra Bagno. *100 Anos de futurismo. Do italiano ao português*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2010, p. 53-60.
  20. Guerini, A. A teoria da tradução no Ocidente: Alemanha, França, Itália. In: Márcia Pietrolungo. *O trabalho da tradução*. Rio de Janeiro: Contra Capa, 2009, p. 123-131.
  21. Guerini, A. A Literatura traduzida e seu impacto na literatura nacional: considerações leopardianas. In: Andréia Guerini, Marie Hélène Torres e Walter Carlos Costa. *Literatura Traduzida/Literatura Nacional*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2008, p. 105-112.
  22. Guerini, A. O lugar da tradução no espaço literário leopardiano. In: Luiz Alberto Cairo, Andrea Santurbano, Patricia Peterle, Ana Maria D. de Oliveira. *Visões Poéticas do Espaço*. Assis/São Paulo: FCL/Assis-Unesp, 2008, p. 67-74.
  23. Guerini, A.; Arrigoni, M. T. Ateoria da Tradução na Itália. In: Andreia Guerini; Maria Teresa Arrigoni. (Org.). *Antologia Bilingue de Clássicos da Teoria da Tradução Italiano Português*. Florianópolis: NUT, 2005, p. 6-12.
  24. Guerini, A. Trechos selecionados do *Zibaldone di pensieri*. In: Andréia Guerini e Maria Teresa Arrigoni. (Org.). *Antologia Bilingue de Textos Clássicos da Teoria da Tradução Italiano Português*. Florianópolis: NUT, 2005, v. 3 p. 158-171.

#### ARTICOLI SU RIVISTE: 75

1. Guerini, A.; Costa, Walter C. Brasil - História da Tradução. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6363431>, v. 1, p. 113-143, 2022.
2. Sales, A. J.; Guerini, A. A representação das artes nos contos de Clarice Lispector. *Revista Épicas*, v. 4, p. 27-39, 2021.
3. Guerini, A. Machado de Assis e as afinidades (se)eletivas. *Alea: Estudos Neolatinos* (Impresso), v. 23, p. 284-290, 2021.
4. Guerini, A.; Bignardi, I. Leopardi nas crônicas jornalísticas brasileiras de 1881 a 1916. *Cadernos de Literatura Comparada*, v. 44, p. 135-151, 2021.
5. Guerini, A.; Buonsante, G. Djamila Ribeiro: Lugares de fala em tradução italiana. *REVISTA DE LETRAS (FORTALEZA)*, v. 2, p. 1-10, 2021.

6. Guerini, A.; Manzato, E. Suor, di Jorge Amado in italiano: tra etnocentrismo e stereotipizzazione. *RIVISTA DI STUDI PORTOGHESI E BRASILIANI (TESTO STAMPATO)*, v. 1, p. 25-37, 2021.
7. Guerini, A.; Christmann, F.; Moura, W. H. C. Sobre periódicos acadêmicos e editoração científica. *VINCO: Revista de Estudos de Edição*, v. 1, p. 113, 2021.
8. Guerini, A.; Costa, P. R. A Formação de Tradutores em Periódicos Acadêmicos Brasileiros Online sobre Estudos da Tradução (1996-2016): Mapeamento e Descritores. *TRADUÇÃO EM REVISTA*, v. 2020, p. 32-64, 2020.
9. Guerini, A.; Bignardi, I. O 'Dialogo di un venditore di almanacchi e di un passeggiere' de Leopardi na imprensa brasileira do século XX (1910-1935): recepção e estratégias tradutórias. *Revista Belas Infiéis*, v. 9, p. 211-228, 2020.
10. Sales, A. J.; Guerini, A. Clarice e as artes visuais. Resenha de Alvorço da criação: A arte na ficção de Clarice Lispector, de Solange Ribeiro de Oliveira. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2019. *CERRADOS*, v. 54, p. 282-286, 2020.
11. Manzato, E.; Guerini, A. Glossário em traduções literárias. *ALETRIA: REVISTA DE ESTUDOS DE LITERATURA*, v. 30, p. 87-110, 2020.
12. Guerini, A.; Manzato, E. La ricezione di Jorge Amado in Italia: agenti della traduzione. *Rivista di studi portoghesi e brasiliani*, v. XXII, p. 75-84, 2020.
13. Guerini, A.; De Jesus Sales, A. Guimarães, Ana M.A. A Encenação do Real: A sublimação em A paixão segundo G. H. e Água Viva, de Clarice Lispector. Brasília: Editora Universidade de Brasília, 2015. 172 p. *Revista da ANPOLL*, v. 51, p. 114-118, 2020.
14. Costa, P. R.; Pereira, G. H.; Guerini, A. A formação de tradutoras e tradutores de línguas orais (Português/Inglês) no Brasil: um estudo das diferentes concepções curriculares. *MUTATIS MUTANDIS (MEDELLIN. 2008)*, v. 12, p. 51-77, 2019.
15. Guerini, A.; Bignardi, I. Giacomo Leopardi na imprensa brasileira do século XX: aspectos da recepção entre 1901 e 1930. *Revista Olho d'água*, p. 134-155, 2019.
16. Guerini, A.; Bignardi, I. "Pontos de vista de uma mulher: Giacomo Leopardi 'traduzido' por Bruna Becherucci em O Estado de São Paulo", *Revista O Eixo e a Roda/UFMG*, v. 28, p. 13-40, 2019.
17. Guerini, A. Traduções portuguesas de L'Infinito de Leopardi: colocação e léxico. *Revista de Estudos Italianos em Portugal*, Coimbra/Instituto Italiano de Cultura, v.14, p. 25-41, 2019.
18. Guerini, A.; Muller, M. Leopardi e os paratextos às traduções poéticas: crítica, história e teoria. *Revista de Letras*, v. 37, p. 77-85, 2018.
19. Guerini, A. Teoria Literária e Estudos Literários da Tradução: Confluências. *Rivista Costellazioni* (Roma), v. 7, p. 75-83, 2018.
20. Guerini, A. Leopardi dans le système littéraire portugais: Analyse paratextuelle des ouvres traduites au XXe et XXIe siècles. *Atelier de Traduction*, v. 30, p. 163-184, 2018.
21. Guerini, A. Leopardi tradotto in Portogallo: Cantos (1986/2005), Pequenas obras morais (2003), Tratado das paixões (2007), Pensamentos (2018). *Appunti Leopardiani*, v. 15, p. 124-140, 2018.
22. Guerini, A.; Simoni, K. Foscolo e Leopardi: intersecções críticas. *Revista Brasileira de Literatura Comparada*, v. 18, p. 1-24, 2017.
23. Guerini, A.; Rivello, S. Itália e Brasil: paralelismo em tradução literária? *Revista Belas Infiéis*, v. 6, p. 33-51, 2017.
24. Guerini, A.; Hanes V. Clarice Lispector sob a ótica da imprensa norte-americana: o caso do The New York Times. *O Eixo e a Roda*, v. 25, p. 37-60, 2016.

25. Guerini, A.; Hanes, V. Clarice Lispector traduzida e tradutora: estado da arte. *Revista da ANPOLL*, v. 1, p. 172-183, 2016.
26. Guerini, A.; Moysés, T. M. Retratos de escritores nas cartas de Italo Calvino: Vittorini, Pavese e Morante. *Anuário de Literatura*, p. 32-50, 2015.
27. Guerini, A.; Coan, R.B. Prefácios e posfácios na primeira tradução e última retradução para o italiano de Lo cunto de li cunti de Giambattista Basile. *Caligrama*, p. 5-17, 2015.
28. Guerini, A.; Simoni, K. A tradução de Ultime Lettere di Jacopo Ortis, de Ugo Foscolo, para o português. *Aletria* p. 107-122, 2015.
29. Guerini, A.; Riconi, A. Os Pensieri de Giacomo Leopardi em português brasileiro. *Revista Belas Infiéis*, p. 37-44, 2015.
30. Guerini, A.; Bignardi, I. Giacomo Leopardi na imprensa brasileira do século XIX. *Appunti Leopardiani*, v. 9, p. 1-12, 2015.
31. Guerini, A.; Moysés, T. M. Os clássicos e a tradução literária em Centopagine de Italo Calvino. *Itinerarios*, v. 38, p. 89-103, 2014.
32. Guerini, A.; Palma, A.; Moysés T. M. O Zibaldone di pensieri e a experiência do traduzir. *Revista de Letras*, v. 33, p. 7-18, 2014.
33. Guerini, A.; Zornetta, K. A circulação das obras de Darcy Ribeiro na Itália. *Revista de Literaturas Modernas*, v. 44, p. 71-84, 2014.
34. Guerini, A.; Moysés, T. M. A tradução intersemiótica nas cartas de Italo Calvino. *Cadernos de Tradução*, v. 1, p. 57-80, 2013.
35. Guerini, A. O Zibaldone di pensieri de Giacomo Leopardi traduzido em português. *Revista da Academia Brasileira de Letras*, v. 70, p. 207-222, 2012.
36. Guerini, A.; Palma, A.; Moysés, T. M. As dominantes na tradução brasileira do Zibaldone de Leopardi. *Aletria*, v. 22, p. 33-43, 2012.
37. Guerini, A. Hospedar o estrangeiro: o Zibaldone di pensieri em português. *Appunti Leopardiani*, v. 3, p. 01-10, 2012.
38. Guerini, A.; Barbosa, T.V.R.; Bagnariol, P. Dante como tradutor dos clássicos. *Eutomia*, v. 10, p. 1-9, 2012.
39. Guerini, A.; Palma, A.; Moysés, T. M. Problematiche e Strategie nel processo della traduzione brasiliana dello Zibaldone di pensieri di Leopardi. *Revista de Letras*, v. 86, p. 151-159, 2012.
40. Guerini, A. Leopardi e o laboratório da crítica literária. *Revista de Italianistica*, v. 1, p. 15-23, 2011.
41. Guerini, A.; Rivello, S. O olhar feminino italiano de cinco gerações: da unificação da Itália à queda do Muro de Berlim. *Revista Estudos Feministas*, v. 19, p. 618-619, 2011.
42. Guerini, A.; Moysés, T. M. Calvino e suas afinidades eletivas: o Zibaldone em Lezioni americane. *Outra Travessia*, v. 12, p. 167-183, 2011.
43. Guerini, A.; Jolkesky, L. M. P. V. A colocação de pronomes pessoais e possessivos nos diálogos das traduções de Pinocchio para o português do Brasil em 2002. *Cadernos de Literatura em Tradução*, v. 12, p. 33-46, 2011.
44. Guerini, A.; Souza, E. M. de. O Maquiavel das cartas: os paratextos de algumas antologias do século XX. *Revista Letras*, v. 21, p. 323-334, 2011.
45. Guerini, A.; Moysés, T. M. Calvino e a tradução. *Cadernos de Tradução*, v. 25, p. 29-50, 2010.
46. Guerini, A.; Monteiro, G. Dante e la letteratura brasiliana. *Rivista internazionale di studi su Dante*, v. VII, p. 149-164, 2010.
47. Guerini, A.; Jolkesky, L. M. P. V. Pinocchio em tradução indireta para o português. *Cadernos de Tradução*, v. 25, p. 251-260, 2010.

48. Guerini, A.; Moysés, T.M. Calvino e Leopardi: consonâncias e dissonâncias sobre tradução. *Caligrama*, v. 15, p. 85-108, 2010.
49. Guerini, A.; Copetti, Rafael. Z. Futurismo: a vanguarda das vanguardas. *Anuário de Literatura*, v. 15, p. 232-235, 2010.
50. Guerini, A.; Copetti, Rafael. Z. Os manifestos futuristas em português: reflexões sobre uma ausência. *Revista de Letras*, v. 50, p. 35-43, 2010.
51. Guerini, A. Leopardi, os antigos e a tradução. *Aletria*, v.19, p.47-55, 2009.
52. Moysés, T.M.; Guerini, A. A carta-ensaio de Italo Calvino: confluências entre os gêneros epistolar e ensaístico. *Fragmentos*, v. 1, p. 137-150, 2009.
53. Andrade, A.; Guerini, A. Sibilla Aleramo: consciência e escrita. *Revista Estudos Feministas*, v. 17, p. 135-140, 2009.
54. Guerini, A.; Palma, A. A crítica na recepção da tradução de Machado de Assis na Itália. *Graphos*, v. 1, p. 45-53, 2009.
55. Monteiro, G.; Guerini, A. A viagem de Ulisses, um herói dantesco: leitura do canto XXVI do Inferno. *TriceVersa*, v. 5, p. 4-17, 2009.
56. Guerini, A. O epistolário leopardiano de 1809 a 1826: reflexões sobre tradução. *Cadernos de Tradução*, v. XXII, p. 35-55, 2008.
57. Guerini, A.; Caon, R.B. A arte de narrar em Basile. *TriceVersa*, v. 2, p. 165-172, 2008.
58. Guerini, A. O epistolário leopardiano de 1809 a 1817: as primeiras reflexões sobre tradução. *Fragmentos*, v. 33, p. 273-278, 2007.
59. Guerini, A. Foscolo e Leopardi: poetice a confronto. *Revista de Italianística*, v. XIV, p. 11-33, 2006.
60. Guerini, A.; Torres, M.H. A Pós-Graduação em Estudos da Tradução da UFSC: Trajetórias e Projeções. *Cadernos de Tradução*, v. XVII, p. 19-24, 2006.
61. Guerini, A. A autoficção de Grazia Deledda. *Revista Estudos Feministas*, v. 14, p. 550-552, 2006.
62. Costa, W. C.; Guerini, A. Colocação e qualidade na poesia traduzida. *Tradução em Revista*, v. 3, p. 1-15, 2006.
63. Guerini, A. Borges na Itália. *Fragmentos*, v. 28-29, p. 73-79, 2005.
64. Guerini, A. Uma abordagem profana de *O Cântico dos Cânticos*. *Caliban*, v. 8, p. 106-108, 2005.
65. Guerini, A. Latraduzione in Brasile negli ultimi anni: breve storia e tendenze. *Intralinea*, Itália, v. 6, 2003.
66. Guerini, A. O Zibaldone di Pensieri e a crítica. *Revista de Italianística*, v. 1, p. 81- 95, 2003.
67. Guerini, A. Dois olhares da história literária brasileira. *Letras Hoje*, v. 37, n.124, p. 59-64, 2001.
68. Guerini, A. O Zibaldone de Leopardi e a construção de uma teoria do ensaio. *Fragmentos*, v. 21, p. 139-146, 2001.
69. Guerini, A. Leopardi: a interface de uma biografia. *Fragmentos*, p. 49-56, 2000.
70. Guerini, A. Leopardi: as várias vozes de uma biografia. *Vitis*, p. 181-194, 2000.
71. Guerini, A. A Teoria do Ensaio: reflexões sobre uma ausência. *Anuário de Literatura*, v. 8, p. 11-27, 2000.
72. Guerini, A. L'Infinito: tensão e prática na tradução de Haroldo de Campos. *Cadernos de Tradução*, v. 2, p. 105-114, 2000.
73. Guerini, A. Fragmentos do Zibaldone di pensieri di Giacomo Leopardi. *Cadernos de Tradução*, v. 5, p. 273-276, 2000.
74. Guerini, A.; Daniele L. Il Dialogo Della Natura e un Islandese al Portoghese. *Cadernos de Tradução*, v. 1, p. 277-287, 1999.

75. Guerini, A. O Decameron e Pasolini: a interface literatura-cinema. *Anuário de Literatura*, v. 7, p. 37-47, 1999.

#### RECENSIONI: 44

1. Matos, N. A.; Guerini, A. Resenha de Feminist Translation Studies: local and transnational perspectives. *REVISTA DE LETRAS (FORTALEZA)*, v. 1, p. 91-96, 2020.
2. Guerini, A. Il manuale del traduttore di Giacomo Leopardi. Bruno Osimo e Federica Bartesaghi. Milano: Hoepli, 2014, pp. 130 (ebook) (resenha). *APPUNTI LEOPARDIANI*, v. 18, p. 85-89, 2019.
3. Guerini, A.; Sales, A. Para Amar Clarice: como descobrir e apreciar os aspectos mais inovadores de sua obra, de Emilia Amaral. *Revista da ANPOLL*, 2019.
4. Guerini, A. Teorias contemporâneas da tradução - Uma abordagem pedagógica, de Anthony Pym. *Revista Belas Infiéis*, v. 7, p. 345-349, 2018.
5. Guerini, A. L'automobile, la nostalgia e l'Infinito. Su Fernando Pessoa, Antonio Tabucchi. Trad. di Clelia Bettini e Valentina Parlato. Palermo: Sellerio, pp. 107. *Rassegna Iberistica (Venezia)*, v. 41, p. 399-402, 2018.
6. Guerini, A. Apoética pessoana segundo Antonio Tabucchi. *Alea: Estudos Neolatinos*, v. 20, p. 379-382, 2018.
7. Guerini, A.; Muller, M. Valerio Camarotto. Leopardi traduttore. La poesia (1815 a 1817). *Appunti Leopardiani*, v. 14, p. 124-129, 2017.
8. Guerini, A.; Muller, M. Novella Bellucci. Itinerari leopardiani, Roma, Bulzoni Editore, 2012. *Appunti Leopardiani*, v. 11, p. 79-83, 2016.
9. Guerini, A. Franco D'Intino e Luca Maccioni, Leopardi: Guida allo Zibaldone, Roma, Carocci editore, 2016. *Appunti Leopardiani*, v. 12, p. 77-82, 2016.
10. Guerini, A. Camilletti, Fabio. Classicism and Romanticism in Italian Literature. London: Pickering & Chatto, 2013. *Appunti Leopardiani*, v. 10, p. 1-6, 2015.
11. Guerini, A.; Moysés, T.M. Antonio Prete. À sombradaoutra língua: por uma poética da tradução. *Cadernos de Letras da UFF*, v. 48, p. 339-348, 2014.
12. Guerini, A.; Coan, R.B. Albanese, Angela. Metamorfosi del Cuntodi Basile: traduzioni, riscritture, adattamenti. Ravenna: Longo Editore, 2012. *Revista Letras (UFSM)*, v. 49, p. 343-347, 2014.
13. Guerini, A.; Rivello, S. Tradurre è un'intenzione. *Cadernos de Tradução*, v. 34, p. 301-305, 2014.
14. Guerini, A.; Bado, A. L. Fabrizio Patriarca. Leopardi e la invenzione della moda. Roma: Alfredo Gaffi, 2008. *Appunti Leopardiani*, v. 2, p. 57-63, 2014.
15. Guerini, A. Poesianon poesia. *Revista delitalianística*, v.27, p. 118-121, 2014.
16. Guerini, A.; Riconi, A. Paul Ricouer. Sobre a tradução. Belo Horizonte: Editora da UFMG, 2011. 71 p. *Cadernos de Tradução*, v. 1, p. 343-347, 2014.
17. Guerini, A.; Moysés, T. M. Federici, Federico. Translation as Stylistic Evolution: Italo Calvino Creative Translator of Raymond Queneau. Amsterdam-New York: Rodopi, 2009. *Cadernos de Tradução*, v. 29, p. 177-189, 2012.
18. Guerini, A.; Zornetta, K. O Brasil literário na França. *In-Traduções*, v. 4, p. 157- 160, 2012.
19. Guerini, A.; Moysés, T. M. La religione di Giacomo Leopardi. Divo Barsotti. Milano: San Paolo, 2008. *Appunti Leopardiani*, v. 3, p. 2, 2012.
20. Guerini, A.; Cherobin, N. Alencar, A. de; Meira, C.; Leal, I. Tradução literária: a vertigem do próximo. Rio de Janeiro: Beco do Azougue, 2011. 222 p. *Revista Belas Infiéis*, v. 1, p. 233-234, 2012.

21. Guerini, A.; Mulinacci, R. Um filósofo nos meandros da literatura: Agamben e as Categorias Italianas. *Alea: Estudos Neolatinos*, v. 2010-2, p. 335-340, 2010.
22. Guerini, A.; Guaita, Gustavo Marcel. Fiorenza Ceragioli e Monica Bellerini (a cura di) Giacomo Leopardi, Zibaldone di Pensieri in CD-ROM. Bologna, Zanichelli, 2009. *Appunti Leopardiani*, v. 1, p. 1-6, 2011.
23. Guerini, A.; Gurgacz, G. Alessandro Camiciottoli, L'Antico romantico: Leopardi e il sistema del bello (1816-1832), Firenze, Società Editrice Fiorentina, 2010. *Appunti Leopardiani*, v. 1, p. 1-6, 2011.
24. Guerini, A.; Moysés, T. M. Collezione di sabbia de Italo Calvino em tradução brasileira. *Cadernos de Tradução*, p. 309-320, 2011.
25. Guerini, A.; Moysés, T. M. Fouces Gonzáles, Covadonga. Il gioco del labirinto: figure del narrativo nell'opera di Italo Calvino. *Outra Travessia*, v. 12, p. 189- 196, 2011.
26. Guerini, A.; Jolkesky, L. M. P. V. Pietro Citati. Leopardi. Milano: Mondadori, 2010 (resenha). *Appunti Leopardiani*, v. 2, p. 1-4, 2011.
27. Guerini, A.; Mulinacci, R. Um filósofo nos meandros da literatura: Agamben e as Categorias Italianas. *Alea: Estudos Neolatinos*, v. 2010-2, p. 335-340, 2010.
28. Guerini, A. La memoria dell'intellettuale. *RELIT - Revista de Literatura*, v. 1, p. 60-1, 2010.
29. Guerini, A. A prodigiosa memória das listas. *TriceVersa*, v. 4, p. 102-105, 2010.
30. Guerini, A.; Palma, A. Lascienza della traduzione. Aspetti metodologici. La comunicazione traduttiva di Anton Popovic. *Cadernos de Tradução*, v. 23, p. 183-187, 2009.
31. Guerini, A.; Peterle, P. O trabalho: a chave para a liberdade em A Chave Estrela de Primo Levi. *Alea. Estudos Neolatinos*, v. 11, p. 33-39, 2009.
32. Guerini, A. Umberto Eco. Quase a mesma coisa: experiências de tradução. *Cadernos de Tradução*, v. 20, p. 172-175, 2008.
33. Guerini, A. Da Vinci, Leonardo. Sátiras, Fábulas, Aforismo e Profecias. São Paulo: Hedra, 2008. Organização e Tradução de Rejane Bernal Ventura. *Fragmentos*, v. 35, p. 115-118, 2008.
34. Guerini, A. Pararepensar o Futurismo. *Alea. Estudos Neolatinos*, v. 10, p. 13, 2008.
35. Guerini, A. Georges Steiner. Depois de Babel: questões de linguagem e tradução. *Cadernos de Tradução*, v. XIX, p. 270-273, 2007.
36. Guerini, A. Balboni. Storia e testi di letteratura italiana. *Fragmentos*, v. 30, p. 219-221, 2006.
37. Guerini, A. Borges Professor. *Fragmentos*, v. 28-29, p. 180-181, 2005.
38. Guerini, A. Ugo Dotti. Lo sguardo sul mondo. Introduzione a Leopardi. *Fragmentos*, v. 21, p. 257-258, 2001.
39. Guerini, A. Leopardi. L'infanzia, le città, gli amori. *Fragmentos*, v. 18, p. 134-135, 2000.
40. Guerini, A. Sonetos Luxuosos de Pietro Aretino. *Cadernos de Tradução*, p. 469-472, 1999.
41. Guerini, A. L'ombra e lo specchio. Pirandello e l'arte del tradurre. *Cadernos de Tradução*, v. 4, p. 428-430, 1999.
42. Guerini, A. Giacomo Leopardi - Poesia e Prosa. *Fragmentos*, v. 7-2, p. 141-142, 1998.
43. Guerini, A. Os Tradutores na História. *Cadernos de Tradução*, v. 3, p. 454-457, 1998.
44. Guerini, A. Unity indiversity? Current Trends in translations studies. *Fragmentos* v. 1, p. 196-198, 1998.

#### ARTICOLI E RECENSIONI IN GIORNALI: 43

1. Guerini, A.; Copetti, R. Z. 101 anos de Futurismo em retrospectiva e prospectiva. *Diário*

- Catarinense*, p. 1, 27/02/ 2010.
2. Guerini, A. Contra a corrente: Livro-entrevista com Alberto Asor Rosa trata do desaparecimento do intelectual. *Diário Catarinense*, p. 4,23/01/2010.
  3. Guerini, A.; Peterle, P. O silêncio e o seu significado - Assunto encerrado reúne conferências e os ensaios de Italo Calvino. *Diário Catarinense*, p.4,25/07/2009.
  4. Guerini, A. Leopardi, teorico della traduzione. Revista *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 8-11, 01/06/2009.
  5. Guerini, A.; Peterle, P. Il grande classico è una costante presenza. *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 37-41, 01/06/2009.
  6. Guerini, A.; Peterle, P. A construção da liberdade em *A Chave Estrela* de Primo Levi. *Correio Braziliense*, p. 5, 09/05/2009.
  7. Guerini, A. Appunti su Vittorini. *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 41, 15/04/2009.
  8. Guerini, A. Cem anos de futuro/Futurismo. *Jornal A Notícia- Anexo Idéias*, Florianópolis, p. 3-4, 23/02/2009.
  9. Guerini, A. Usos de uma velha data - Claude Lévi-Strauss e Os suplícios de Papai Noel. *Diário Catarinense*, Florianópolis, p. 3, 17/01/2009.
  10. Guerini, A. Pinóquio Universal. *Diário Catarinense*, Florianópolis, p. 3, 03/01/2009.
  11. Guerini, A.; Palma, A. Machado in Italia. *Comunità Italiana/Mosaico*, Riode Janeiro, p. 6-7, 15/12/2008.
  12. Guerini, A. Por que ler Dante Alighieri. *Diário Catarinense*, p.2-3,26/07/2008.
  13. Guerini, A.; Copetti, R. Z. Marinetti e il Futurismo in Brasile. *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 5-6, 01/03/2008.
  14. Guerini, A.; SIMONI, K. A modernidade de Foscolo. *Diário Catarinense*, p. 3, 09/02/2008.
  15. Guerini, A. Os poetas do mundo - A lírica medieval de Jacopone da Todi. *Diário Catarinense*, p. 2, 05/01/2008.
  16. Guerini, A.; Costa, W.C. Entrevista a Roberto Mulinacci. *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 16 -19, 01/12/2007.
  17. Guerini, A. Príncipe da contradição: Maquiavel o filósofo universal. *Diário Catarinense*, p. 3, 20/10/2007.
  18. Guerini, A. Guimarães Rosa e la traduzione. *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 14-15, 15/10/2007.
  19. Guerini, A. Guimarães Rosa e a tradução. *Diário Catarinense*, p. 5-6, 01/09/2007.
  20. Guerini, A.; Costa, W.C. Da MPB a Guimarães Rosa - O tradutor italiano de João Guimarães Rosa. *Diário Catarinense*, p. 2-3, 04/08/2007.
  21. Guerini, A.; Copetti, R.Z. Marinetti e o Futurismo no Brasil. *Diário Catarinense*, p. 4, 02/06/2007.
  22. Guerini, A. Dante de bolso. *Diário Catarinense*, p. 2-3, 12/05/2007.
  23. Guerini, A. Convergências e simbiose em Pirandello. *Diário Catarinense*, p. 3, 03/03/2007.
  24. Guerini, A. Panorama della traduzione in Brasile. *Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 12-13, 15/12/2006.
  25. Guerini, A. O triunfo de Petrarca. *Diário Catarinense*, p. 1, 09/12/2006.
  26. Guerini, A.; Torquato, C. P. La letteratura italiana tradotta in Brasile e la brasiliana tradotta in Italia. *Comunità Italiana/Mosaico*, Rio de Janeiro, p. 14-15, 15/11/2006.
  27. Guerini, A. Páginas autobiográficas de Italo Calvino. *Diário Catarinense*, p. 1, 28/10/2006.
  28. Guerini, A. Borges e La Divina Commedia. *Comunità Italiana/Mosaico*, Riode Janeiro, p. 13-14, 15/08/2006.

29. Guerini, A. O diálogo ítalo-brasileiro: Sérgio Buarque de Holanda mediador entre as culturas da Itália e do Brasil. *Diário Catarinense*, p. 2-3, 20/05/2006.
30. Guerini, A.; Torquato, C. P. A literatura entre o Brasil e a Itália. *Diário Catarinense*, p. 2-3, 11/02/2006.
31. Guerini, A.; Costa, W.C. Tradutor, um perfil. *Diário Catarinense*, p. 13, 15/10/2005.
32. Guerini, A. Alegoria do Amor Divino. *Diário Catarinense*, p. 16, 06/08/2005.
33. Guerini, A. Anatomia da depressão em "O mal obscuro" de Giuseppe Berto. *Diário Catarinense*, p. 13, 23/07/2005.
34. Guerini, A. Vaga Memória - A misteriosa chama da rainha Loana/Umberto Eco.
35. *Diário Catarinense*, p. 14, 18/06/2005.
36. Guerini, A. Fidelidade ou domesticação. Umberto Eco e a tradução. *Diário Catarinense*, p. 13 - 13, 21/05/2005.
37. Guerini, A. Clássicos e Leitura. Leitores e Livros, Rio de Janeiro, p. 11, 14/08/2002.
38. Guerini, A. Leopardi e a teoria dos gêneros literários. *Suplemento Literário de Minas Gerais*, p. 18-21, 01/07/2002.
39. Guerini, A. O Ser e o Tempo da Poesia de Alfredo Bosi. *A Notícia*, p. 3, 28/01/2001.
40. Guerini, A. Clássicos e leitura. *A Notícia*, p. 2, 07/11/2000.
41. Guerini, A. Borges invade a Itália de Dante Alighieri. *O Estado*, p. 3, 21/11/1999.
42. Guerini, A. Borges e a leitura da Divina Comédia. *A Notícia*, p. 3, 29/08/1999.
43. Guerini, A. Leopardi, o último dos antigos. *Cadernos Entre Livros - Panorama da Literatura Italiana*, São Paulo, 2000, p. 57-58.

## TRADUZIONI

### LIBRI: 08

1. Guerini, A.; Palma, A.; Moyés, T.M. *Zibaldone de pensamentos*, Giacomo Leopardi, 1817-1820. In: [www.zibaldone.cce.ufsc.br](http://www.zibaldone.cce.ufsc.br), 2019.
2. Guerini, A.; Riconi, A. *Exame de consciência de um literato*, Renato Serra. São Paulo: Rafael Copetti Editor, 2019.
3. Andrade, A.; Guerini, A. *Leopardi e o pensamento na poesia*, Antonio Prete. São Paulo: Rafael Copetti editor, 2016.
4. Simoni, K.; Guerini, A. *As últimas cartas de Jacopo Ortis*, Ugo Foscolo. Rio de Janeiro: Rocco, 2015.
5. Guerini, A.; Torres, M. H.; Furlan, M. *A Tradução e a Letra ou o Alberguedo Longínquo*, Antoine Berman. Tubarão: PGET/Copiart, 2013.
6. Guerini, A.; Carvalho, B.B. de; Pompa, M. C.; Bottini, R.L. *Ali dos olhos azuis*, Pier Paolo Pasolini. São Paulo: Berlendis & Vertecchia, 2006.
7. Guerini, A.; Fernandes F.; Costa, W.C. *Maomé - uma biografia do profeta*, de Karen Armstrong. São Paulo: Companhia das Letras, 2002.
8. Guerini, A. *Contribuição italiana para a formação do Brasil*, Sergio Buarque de Holanda. Florianópolis: NUT/NEIITA, 2002.

### ARTICOLI IN RIVISTE: 29

1. Guerini, A.; Bignardi, I. Leopardi e o mundo de língua portuguesa: Brasil (artigo traduzido). *APPUNTI LEOPARDIANI*, v. 2, p. 78-85, 2019.
2. Bressan, G.; Guerini, A. A Alma das coisas: Leopardi na poética de Fernando, Giorgia Casara, 2018.



3. Guerini, A. Leopardi, Fernando Pessoa e a literatura portuguesa contemporânea, Mariagrazia Russo, 2018.
4. Guerini, A.; Bignardi, I. Leopardi e o mundo de língua portuguesa, Giuseppe Rossi, 2018.
5. Gonçalves, D.; Guerini, A. Ciência, astronomia et aedum metaphysicum: O tédio em Giacomo Leopardi e Fernando Pessoa, Ezio Baldi. 2018.
6. Guerini, A.; Bressan, G.; Poyer, I. Quatro modos de abordagem ao *Zibaldone*, Luigi Blasucci, 2017.
7. Guerini, A.; Muller, M. As máscaras de Leopardi, Franco Nasi, 2016.
8. Andrade, A.; Guerini, A. Maquiavelismo e Maquiavelismos, Enzo Baldini, 2015.
9. Guerini, A.; Andrade, A. Traduzir como 'prática-teoria' na obra poética e filosófica de Leopardi, de Jean-Charles Vegliante, 2015.
10. Guerini, A.; Riconi, A. A enciclopédia impossível. Forma e significado do *Zibaldone di pensieri*, Mario Andrea Rigoni, 2015.
11. Guerini, A.; Riconi, A. A possibilidade de um início. Leibniz e a crítica da indiferença divina nos *Essais de Théodicée*, 2014.
12. Guerini, A.; Riconi, A. A Italianidade de Leopardi, Lucio Felici, 2014.
13. Guerini, A.; Gonçalves, D. O materialismo de Leopardi e o mundo animal, Pamela Williams, 2014.
14. Guerini, A.; Steil, J. Feminismo e/no pós-colonialismo, Deepika Bahri. Florianópolis, 2013.
15. Guerini, A.; Riconi, A. Perfil de Leopardi prosador, Giuseppe Sangirardi, 2012.
16. Guerini, A. Aforismas de Umberto Saba, Umberto Saba, 2012.
17. Guerini, A.; Verçosa, F. A. Teoria do Polissistema de Itamar Even-Zohar: uma perspectiva interdisciplinar em pesquisa cultura, José Lambert, 2011.
18. Guerini, A.; Andrade, A. Claudio Magris e a fortuna de Ibsen, 2011.
19. Guerini, A.; Gurgacz, G. Sobre o idílio "O Infinito": o último verso, Antonio Prete, 2011.
20. Andrade, A.; Guerini, A. Milão bilíngue: o jesuíta Tommaso Ceva (1648-1737), 2011.
21. Guerini, A. História e Destino, 2010.
22. Moysés, T.M.; Guerini, A. Quão dialogais são os diálogos inter-religiosos? 2010.
23. Guerini, A.; Hinojosa, F. Novas fronteiras para o diálogo interreligioso. Para além da Teologia do Pluralismo, 2010.
24. Guerini, A. O tempo paradoxal da filosofia. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 2009.
25. Guerini, A. A vanguarda sem periferias, 2009.
26. Guerini, A.; Romanelli, S. Alémda Sebe. O Infinito de Leopardi em português, Roberto Mulinacci, 2009.
27. Guerini, A. Paul Celan: o dizer poético exilado. Rio de Janeiro: Biblioteca Nacional, 2008.
28. Guerini, A. Esta é uma outra China. Rio de Janeiro: Biblioteca Nacional, 2007
29. Guerini, A.; Palma, A.; Furlan, M. Diálogo das Línguas, de Sperone Sperone, 2006.

#### ALTRI TESTI TRADOTTI: 14

1. Guerini, A.; Simoni, K.; Muller, M. Discurso sobre Mosco, Giacomo Leopardi, 2015.
2. Guerini, A.; Simoni, K. Carta 03 de dezembro de 1797 do romance *Le ultime Lettere di Jacopo Ortis*, Ugo Foscolo, 2013.

3. Guerini, A.; Palma, A.; Moysés, T. M. Autógrafos 16-18 do *Zibaldone di pensieri*, Giacomo Leopardi, 2013.
4. Guerini, A.; Almeida Filho, E.A.; Costa, W.C. Recantar Leopardi: poesia de Giacomo Leopardi. Suplemento Literário de Minas Gerais n. 1344, 2012.
5. Guerini, A.; Almeida Filho, E. A.; Costa, W.C. O Canto noturno de um pastor errante na Ásia, Giacomo Leopardi, 2012.
6. Guerini, A. Tradução de citações em italiano do livro *Arte e humanismo em Florença*, André Chastel, 2012
7. Guerini, A. Fragmentos Teoria dos Gêneros Literários, Giacomo Leopardi, 2011.
8. Guerini, A.; Moysés, T. M. Traduzir é o verdadeiro modo de ler um texto, Italo Calvino, 2011.
9. Guerini, A. Fragmentos Sistema de Belas Artes, Giacomo Leopardi, 2011.
10. Guerini, A.; Muller, M.; Cherobin, N. Prefácio à tradução do segundo livro da *Eneida*, Giacomo Leopardi, 2011.
11. Guerini, A. Itinerários italianos de Sérgio Buarque de Hollanda, Nello Avella, 2002.
12. Guerini, A. O retorno do Mestre Cordial, Nello Avella 2002.
13. Guerini, A. Fragmentos do *Zibaldone di pensieri*, Giacomo Leopardi, 2001.
14. Guerini, A. Fragmentos do *Zibaldone di pensieri*, Giacomo Leopardi, 1998.